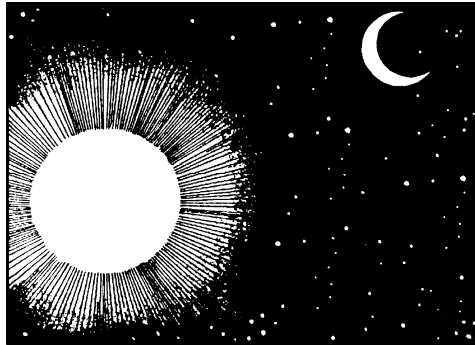


Kitayyib 1

**Allah khalag al-dunya
kikkeef ?**



Titre en français : Livret 1 « Comment le monde était-il créé ? »

Texte source : d'après Genèse chapitres 1 et 2

En langue arabe du Tchad

Idée et illustrations : Barbara Jost

Texte biblique © Alliance Biblique du Tchad, BP 1291, N'Djaména

Première édition, 2012 : 1000 exemplaires

Kitayyib 1

Allah khalag al-dunya kikkeef ?

min Tawraat Muusa

Al-juzu al-awwal : Kitaab al-Takwiin

Aayaat min al-fusuul 1 wa 2

Eglise Evangélique au Tchad WEC

BP 127 N'Djaména, Tchad

2012

Fi l-bidaaya, Allah khalag al-samaawaat wa l-ard.

Wa l-ard kharbaane. Hi misil naga'a al-ma indaha cheyy.

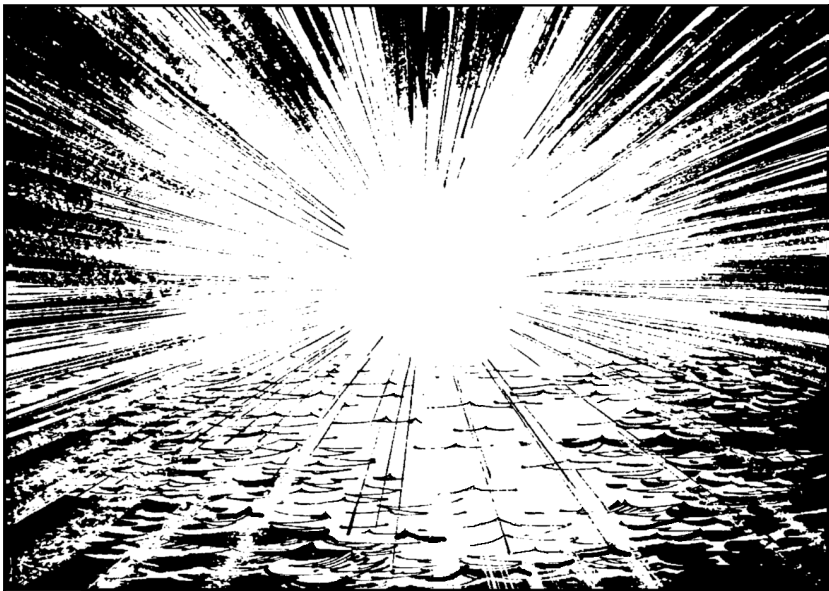
Wa l-dalaam gaa'id yikhatti al-almi wa Ruuh Allah gaa'ide tuduur fi l-almi.



Wa Allah al-Rabb gaal : Khalli yukuun nuur.

Wa khalaas, al-nuur kaan.

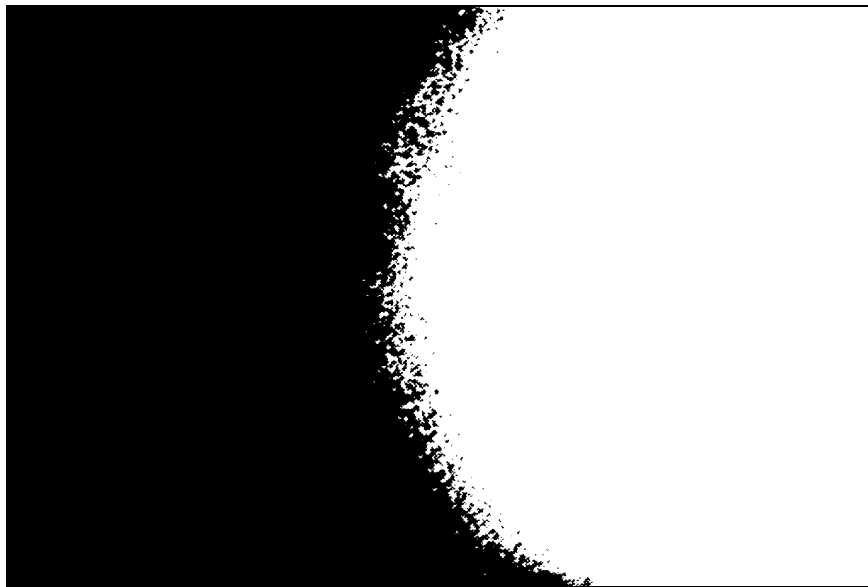
Wa hu chaaf kadar al-nuur da sameh.



Wa farag al-nuur min al-dalaam.

Wa samma al-nuur nahaar wa l-dalaam leel.

Wa kaan achiiye wa kaan fajur.
Da al-yoom al-awwal.



Wa l-Rabb gaal battaan : Khalli tukuun faraga al-tifaarig al-almi.

Wa khalaas, hu khalag al-faraga wa faarag beeha al-almi al-tihit min al-almi al-foog. Wa khalaas, bigi misil da. Wa samma al-faraga di sama.

Wa kaan achiiye wa kaan fajur.
Da al-yoom al-taani.

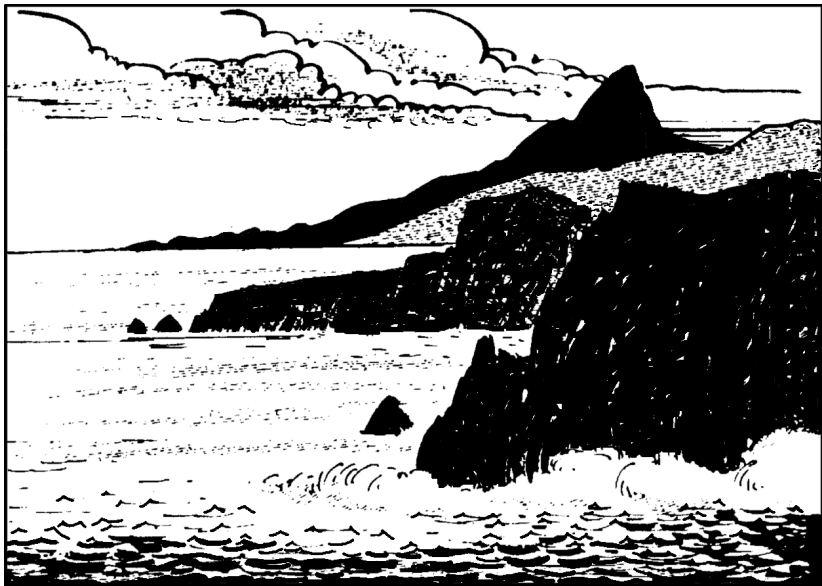


Wa l-Rabb gaal : Khalli al-almi al-tihit le l-sama yilimm
bakaan waahid wa khalli bakaan yaabis yibiin.

Wa khalaas, bigi misil da.

Wa hu samma al-bakaan al-yaabis ard wa l-bakaan al-indah
almi bahar.

Wa hu chaaf kadar al-cheyy da sameh.

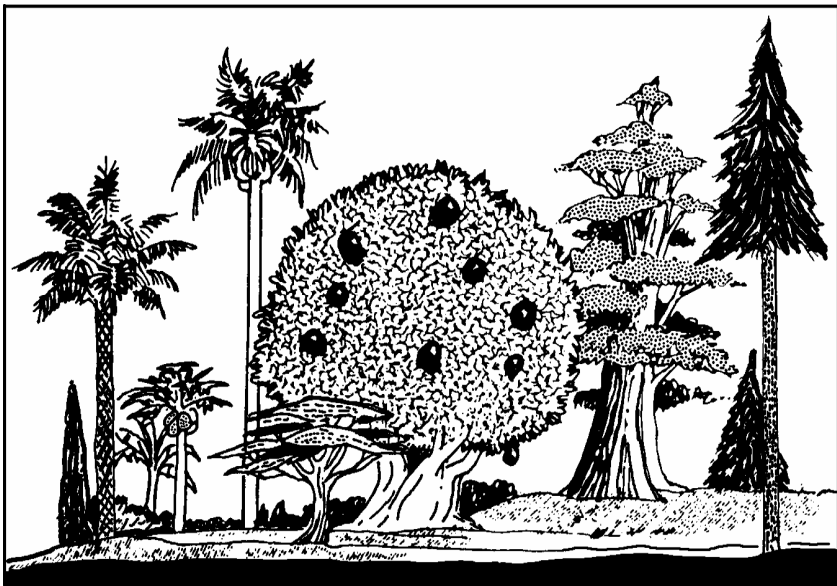


Wa l-Rabb gaal : Khalli al-ard tinmali be l-khadaar. Khalli ayyi nafar hana gechch al-indah teeraab wa ayyi nafar hana chadar al-indah iyaal yugummu fi ayyi bakaan fi l-ard.

Wa khalaas, bigi misil da.

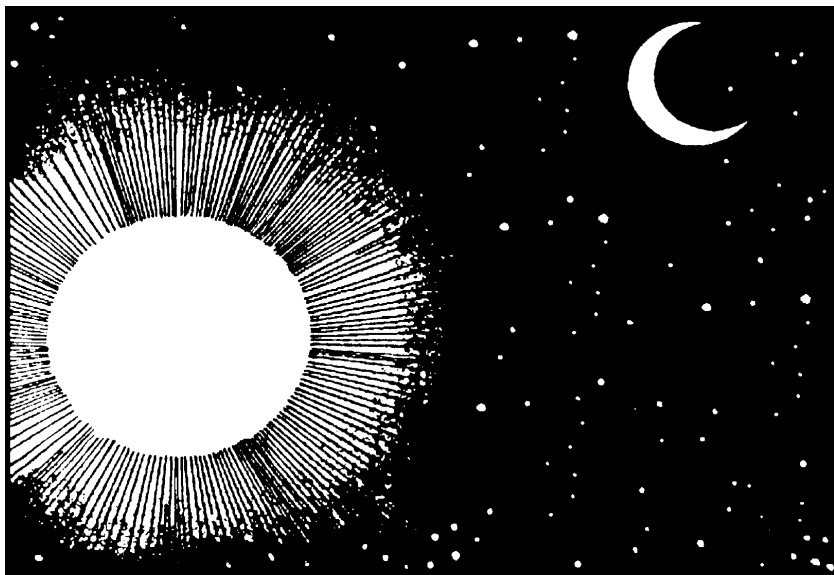
Wa l-ard gawwamat al-khadaar.
Wa Allah chaaf kadar al-cheyy da sameh.

Wa kaan achiye wa kaan fajur.
Da al-yoom al-taalit.



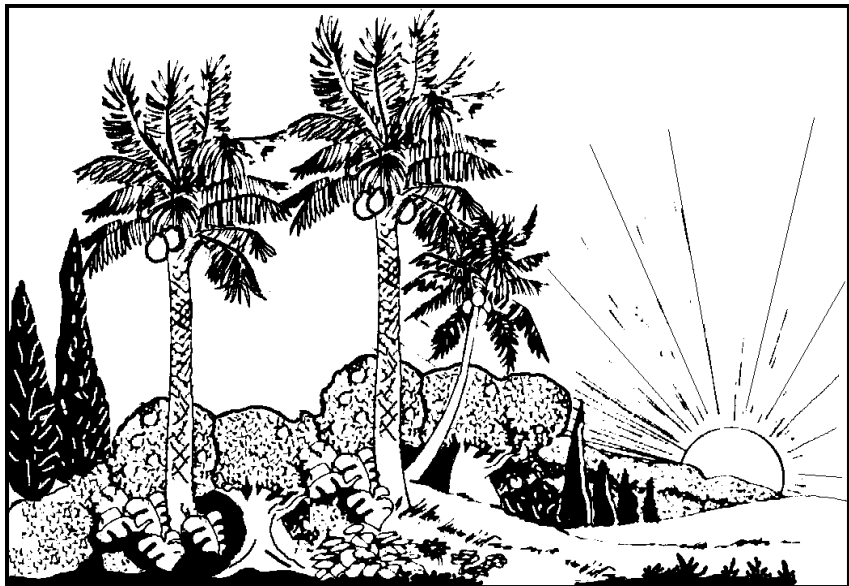
Wa l-Rabb gaal : Khalli yukuun anwaar fi l-sama le yifaarugu al-nahaar min al-leel wa le yiwassufu al-wakit wa ayyaam al-siniin. Wa khalli yidawwu al-ard min al-sama.

Wa khalaas, bigi misil da.



Wa fi l-bakaan da, Allah khalag anwaar itneen kubaar.

Al-kabiir yidawwi be l-nahaar.



Wa l-sakhayyar yidawwi be l-leel. Wa khalag al-nujuum kula.
Wa hu khattaahum fi l-sama le yidawwu al-ard wa le
yahkumu al-nahaar wa l-leel wa le yifaarugu al-nuur min
al-dalaam.

Wa hu chaaf kadar al-cheyy da sameh.

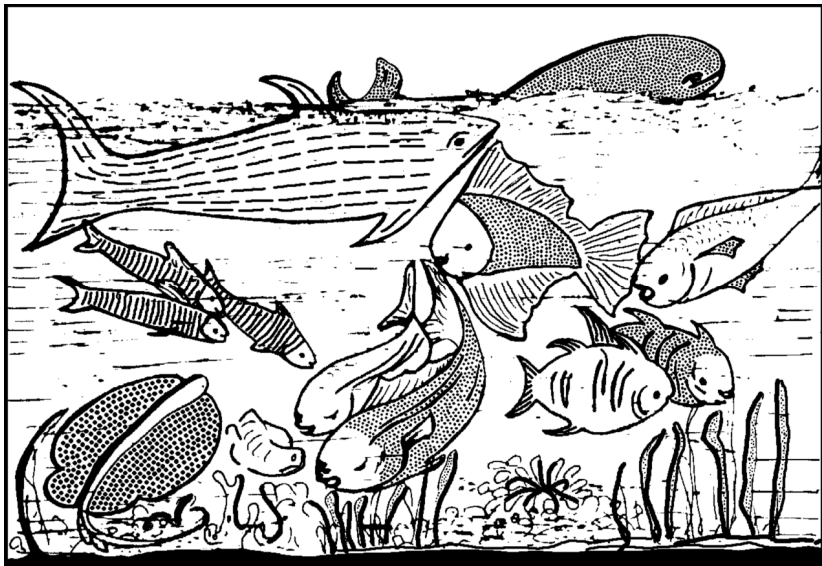
Wa kaan achiiye wa kaan fajur.
Da al-yoom al-raabi'.



Wa l-Rabb gaal : Khalli haywaanaat yukuunu katiiriin fi l-almi.

Wa khalaas, Allah khalag ayyi nafar hana l-haywaanaat al-kubaar bilheen al-gaa'idiin fi lubb al-almi.

Wa baarakaahum kulluhum wa gaal le l-haywaanaat al-gaa'idiin fi l-almi : Aldo wa abgo katiiriin wa amlo al-bahar.



Wa gaal : Khalli yukuunu tuyuur katiiriin yitiiru fi l-sama wa foog min al-ard.

Wa khalaas, Allah khalag ayyi nafar hana l-tuyuur al-bitiiiru.

Wa l-Rabb chaaf kadar al-cheyy da sameh.

Wa baarakaahum kulluhum wa gaal le l-tuyuur : Abgo katiiriin fi l-ard.

Wa kaan achiiye wa kaan fajur.
Da al-yoom al-khaamis.

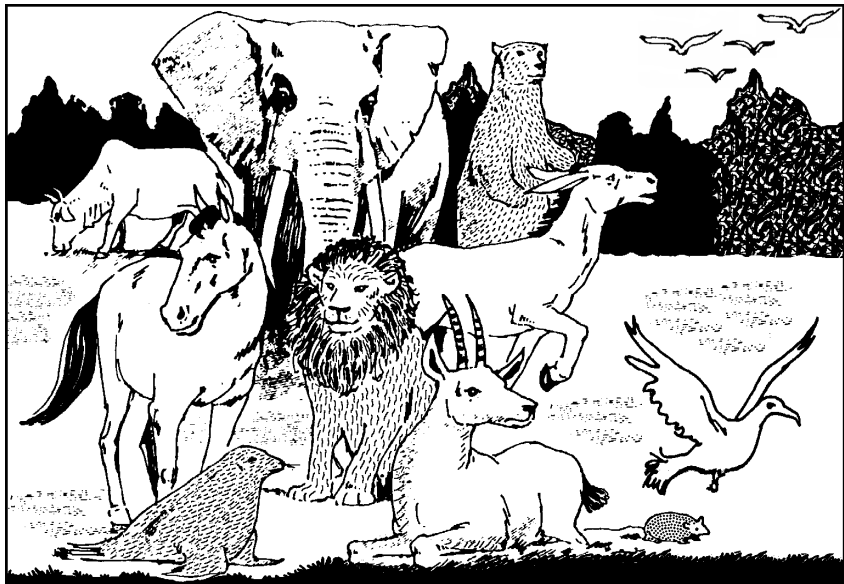


Wa l-Rabb gaal : Khalli al-ard takhruj ayyi nafar hana
l-makhlugiin al-hayyiin al-binaffusu misil al-bahaayim
wa l-haywaanaat al-bazhafo wa l-haywaanaat hana
l-kadaade.

Wa khalaas, bigi misil da.

Wa be misil da, al-Rabb khalag ayyi nafar hana l-haywaanaat
al-ard.

Wa hu chaaf kadar al-cheyy da sameh.



Wa l-Rabb gaal : Nakhlugu al-insaan fi suuritna wa yichaabihna.

Khalliih yahkim foog al-huut al-fi l-bahar wa l-tuyuur al-fi l-sama wa l-bahaayim.

Wa khalliih yahkim fi kulla l-ard wa fi l-haywaanaat al-gaa'idiin bazhafo fi l-ard.

Wa khalaas, Allah khalag al-insaan fi suurtaah.



Wa fi suurit Allah bas hu khalagaahum raajil wa mara.

Wa baarakaahum wa gaal leehum : Aldo wa abgo katiiriin wa amlo al-ard wa ahkumu foogha.



Wa l-Rabb gaal : Daahu ana nantiiku kulla l-khadaar al-indah teeraab al-gaa'id fi kulla l-ard wa kulli chadara al-indaha iyaal. Wa da yabga leeku ma'iichitku.

Wa nanti gechch akhadar le kulla l-haywaanaat al-aaychiin fi l-ard.

Wa khalaas, bigi misil da. Wa l-Rabb chaaf kulla cheyy al-hu khalagah wa l-cheyy da sameh bilheen.

Wa kaan achiiye wa kaan fajur.
Da al-yoom al-saadis.



Wa be misil da, al-khaliige hana l-samaawaat wa l-ard wa kulla l-achya tammat. Wa l-Rabb kammal khidimtah fi sitte yoom wa fi l-yoom al-saabi' ma khadam.

Wa l-Rabb baarak al-yoom al-saabi' wa khaddasah achaaan fi l-yoom da hu zaatah wigif min kulla khidimtah wa fi l-yoom da ma khalag cheyy.

Wa be misil da bas, Allah khalag al-samaawaat wa l-ard.



Maktuub fi l-kitaab :

Be l-iimaan, na'arfu kadar Allah khalag al-dunya be kilmitah.
Wa achaan da, na'arfu kulla cheyy al-binchaaf ja be tariigat
al-ma tinchaaf.

Min Allah khalag al-dunya, al-naas yagdaro ya'arfu sifaat
Allah al-ma yinchaaf misil gudurtah al-daayme wa tabii'tah
al-ilaahiiye. Kan yifakkuru adiil fi l-achya al-Allah
khalagaahum, sifaatah yabgo waadihiin leehum.

